

СЕНЗОР ЗА ДВИЖЕНИЕ, ОТКРИТ МОНТАЖ**МОДЕЛ: SDOM2****ИНСТРУКЦИЯ ЗА ЕКСПЛОАТАЦИЯ**

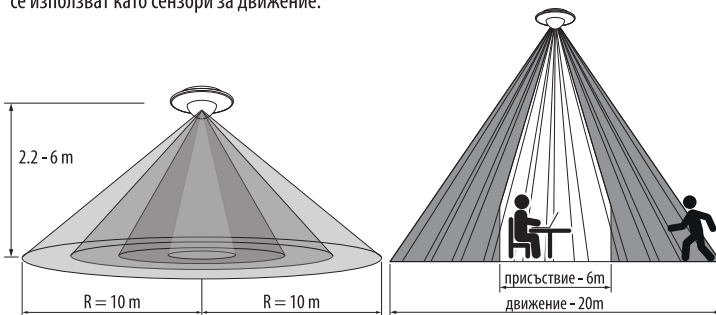
Монтажът да се извърши от квалифициран специалист съгласно настоящата инструкция!
Моля, съхранявайте инструкцията!

ХАРАКТЕРИСТИКИ НА ПРОДУКТА

Обхват на действие:	360°
Захранващо напрежение:	220-240 V AC/50-60 Hz
Максимална мощност:	2000 W (лампи с нажежаема жичка)
	1000 W (енергоспестяващи лампи)
Радиус на действие:	до 10 m
Височина на инсталиране:	2.2 - 6 m
Работна температура:	-20° C ~ +40° C
Време на светене:	min. 10 sec ± 3 sec. (регулируемо)
	max. 30 min ± 2 min. (регулируемо)
Праг на осветеност:	< 3-2000 lx (регулируем)
Степен на защита:	IP20
Консумация:	0.5 W
Работна влажност:	< 93% RH
Скорост на засичане:	0,6 - 1,5 m/s

ОБЩИ БЕЛЕЖКИ И ИНФОРМАЦИЯ

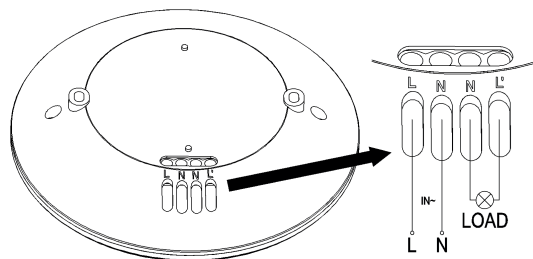
Сензорът за открит монтаж SDOM2 представлява пасивен инфрачервен датчик, който следи (измерва) инфрачервените лъчи (топлина), които се излъчват от обектите, намиращи се в обсега му на действие. В зависимост от изменението на топлинния фон в контролираната зона, сензорът включва/изключва свързания към него товар. За това сензорът за движение SDOM2 не се препоръчва да се монтира в зони с големи температурни амплитуди – в близост до климатизи или отоплителни уреди. Инфрачервените датчици най-често се използват като сензори за движение.

**ИНСТРУКЦИИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ**

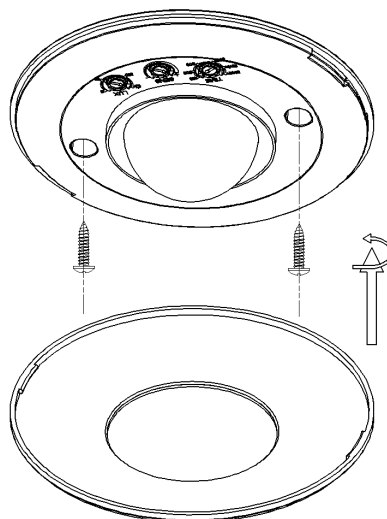
Извършването на каквито и да било действия при включено електрическо напрежение носи потенциална опасност от поражения от електрически ток. Електрозахранването трябва да бъде изключено преди започване на работа. Да не се превишава препоръчителната максимална мощност. Не се препоръчва сензорът да се използва за управление на луминесцентни лампи. Сензорът е предназначен за монтаж във вертикално положение върху неподвижни повърхности.

МОНТАЖ

1. Изключете електрозахранването.
2. Завъртете капака на сензора в посока обратна на часовниковата стрелка.
3. Свържете по показаната схема.



4. Монтирайте основата на подходящо място.



5. Подставете горния капак на сензора като го завъртите в посока на часовниковата стрелка.

ЗАПАЗВАНЕ ЧИСТОТАТА НА ОКОЛНАТА СРЕДА

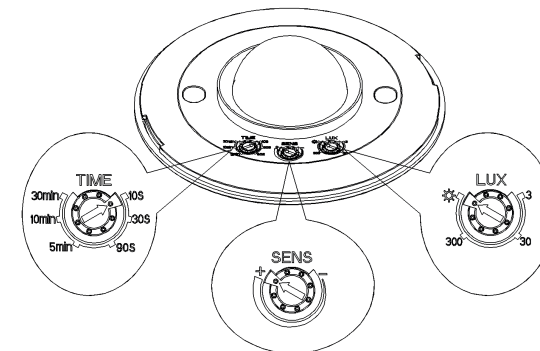
Продуктът и неговите компоненти не са опасни за околната среда. Моля, изхвърляйте елементите на опаковката разделно в контейнерите, предназначени за съответния материал.



Този продукт не е битов отпадък и потребителят е длъжен да го изхвърля само в контейнери за разделно събиране на излязло от употреба ЕЕО с цел опазване на околната среда и човешкото здраве. За рециклирането на този продукт, моля свържете се с обекта, от който е закупен или служба за събиране на ИУЕЕО.

ТЕСТВАНЕ РАБОТАТА НА СЕНЗОРА

- Преди да включите електрозахранването, завъртете регулатора „TIME“ в посока, обратна на часовниковата стрелка към знак „10s“, регулатор „LUX“ в посока по часовниковата стрелка към символа „слънце“, а регулатора SENS по посока на часовниковата стрелка към знак „+“.
- Включете захранването. След 30s сензорът ще започне да работи.
- Ако в контролираната зона се засече движение, сензорът ще включи товара. При повторно засичане на движение от сензора в контролираната от него зона, в рамките на периода, когато е включил електрическата верига, времето ще се преизчисли на база първоначално зададеното време.
- За да тествате чувствителността на сензора към външната осветеност, завъртете регулатора „LUX“ в посока обратна по часовниковата стрелка към символа „3 lx“. Ако обкръжаващата осветеност е по-голяма от 3 lx, сензорът ще изключи товара, дори при движение в обхвата на действие на сензора. Ако обкръжаващата осветеност е по-малка от 3 lx, сензорът ще включи товара, когато засече действие в контролираната от него зона.

**ВЪЗМОЖНИ ПРИЧИНИ ЗА СМУЩЕНИЯ В РАБОТАТА НА СЕНЗОРА****Лампата не светва:**

- Проверете захранването и свързването.
- Проверете дали лампата не е повредена.
- Проверете правилно ли е зададена чувствителността на сензора към външната осветеност.
- Ако тествате сензора в условия на дневна светлина, моля завъртете регулатора „LUX“ към символа „слънце“, в противен случай товара свързан към сензора няма да се включи.

Сензорът не реагира нормално:

- Проверете дали пред сензора няма предмети влияещи на правилното му функциониране.
- Проверете дали температурата в помещението не е твърде висока.
- Проверете дали движещият се обект е в обсега на действие на сензора.
- Проверете дали височината, на която е инсталиран сензора, е в рамките на препоръчителната.
- Проверете дали в близост до сензора няма тела със силноотразяващи повърхности (огледала, метални предмети и др.).

Сензорът не изключва лампата:

- Проверете дали в обсега на сензора няма движещ се обект.
- Проверете дали регулатора „TIME“ не е оставен в позиция „+“.
- Проверете захранването.
- Уверете се, че в обхвата на сензора няма отоплително тяло.

MOTION SENSOR

MODEL: SDOM2

INSTRUCTIONS FOR EXPLOITATION

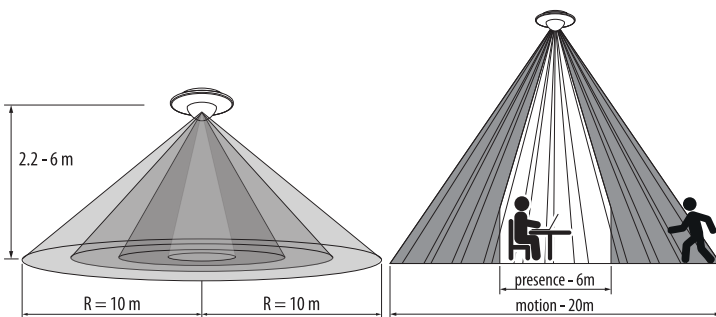
The installation should be performed by a qualified electrician according to this manual.
Please keep the instructions.

PRODUCT CHARACTERISTICS

Detection Range:	360°
Power supply:	220V-240V AC, 50-60Hz
Max rated load:	2000W (incandescent lamps) 1000W (energy saving lamps)
Detection distance:	max. 10m
Installation height:	2.2~6m
Working temperature range:	-20°C~+40°C
Time delay:	min. 10sec±3sec (adjustable) max.30min±2 min (adjustable)
Ambient light:	<3-2000 lx (adjustable)
Index of protection:	IP20
Power consumption:	0.5W
Working humidity:	< 93%RH
Detection moving speed:	0.6-1.5m/s

NOTES AND INFORMATION

The motion sensor SDOM2 is a passive infrared sensor, which detects (monitors) infrared rays (warmth) emitted by the objects that fall into its detection range. The sensor turns on / off the load, connected to it, depending on the change of the thermal background in the detection area. This is why it is not recommended to install the motion sensor SDOM2 in areas with great temperature amplitude – near air conditioners or heaters. Infrared sensors are normally used as motion sensors.

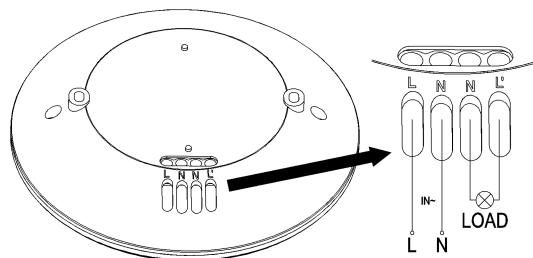


SAFETY INSTRUCTIONS

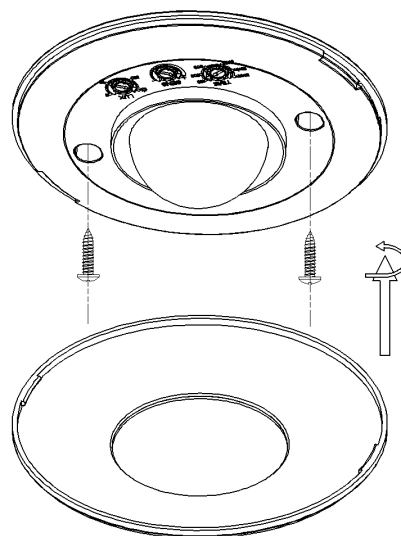
Any action performed when the main power supply is on has a risk of electrical shock. The power supply must be turned off prior to installation. The max. load should not be exceeded. It is not recommended to use the sensor to control luminescent lamps. The sensor is designed to be installed in vertical position on still surfaces.

INSTALLATION

1. Turn off the main power supply.
2. Turn the sensor upper cover anticlockwise.
3. Connect according to the scheme below.



4. Mount the base on a suitable place.



5. Fix the upper cover to base, turning it clockwise. Then you could switch on the power and test it.

TAKING CARE OF THE NATURAL ENVIRONMENT CLEANLINESS

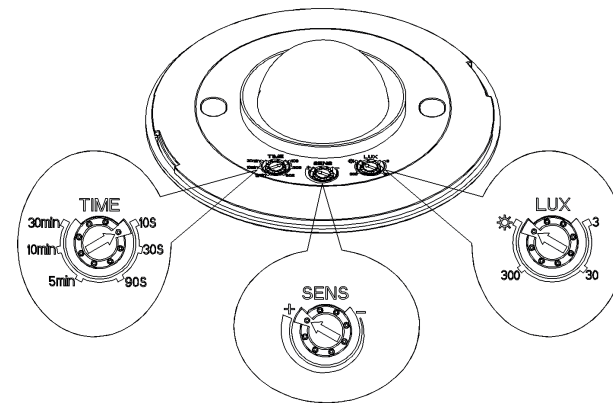
The product and its components are not harmful to the environment. Please dispose the package elements separately in containers for the corresponding material.



Please dispose the broken product separately in containers for out of usage electrical equipment.

TESTING THE SENSOR

- Turn the LUX knob clockwise on the maximum (sun). Turn the TIME knob anti-clockwise on the minimum (10s). Turn the SENS knob clockwise on the maximum (+).
- Switch on the power; the sensor and its connected lamp will have no signal at the beginning. After Warm-up 30sec, the sensor can start work. If the sensor receives the induction signal, the lamp will turn on. While there is no another induction signal any more, the load should stop working within 10sec±3sec and the lamp would turn off.
- Turn LUX knob anti-clockwise on the minimum (3 lx). If the ambient light is more than 3 lx, the sensor would not work and the lamp stop working too. If the ambient light is less than 3 lx (darkness), the sensor would work. Under no induction signal condition, the sensor should stop working within 10sec±3sec.



POSSIBLE REASONS FOR SENSOR MALFUNCTIONS

The lamp does not turn on:

- Please check if the power and load connection is correct.
- Make sure the lamp is not defective.
- Check if the working light corresponds to the ambient light.
- When testing in daylight, please turn LUX knob to „sun“ position, otherwise the sensor lamp could not work!

The sensitivity is poor:

- Please check if there is hinder in front of the detection window to prevent from receiving the signals.
- Please check if the ambient temperature is too high.
- Please check if the signals source is in the detection area.
- Please check if the installation height corresponds to the height shown in the instruction.

The sensor doesn't switch off the load automatically:

- Check if there are continual signals in the detection area.
- Make sure TIME knob is not set to „+“.
- Check if the power corresponds to the instruction.
- Make sure there are no heaters in the sensor range.

SENSOR DE MOVIMIENTO DE SUPERFICIE**MODELO: SDOM2****INSTRUCCIONES DE USO**

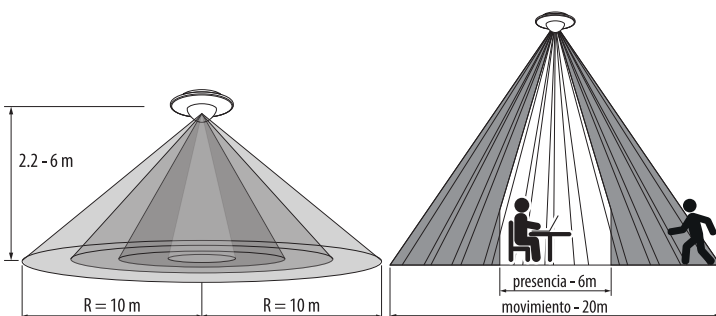
El montaje ha de ser realizado por personal cualificado, siguiendo las instrucciones correctas.

CARACTERÍSTICAS DEL PRODUCTO

Ángulo de detección:	360°
Voltaje:	220-240 V AC/50-60 Hz
Potencia máxima:	2000 W (incandesc.)
	1000 W (LED, CFL)
Radio de detección:	hasta 10 m
Altura de montaje:	2.2-6 m
Temperatura de funcionamiento:	-20° C ~ +40° C
Tiempo de funcionamiento:	min. 10 seg±3 seg. (ajustable)
	máx. 30 min±2 min. (ajustable)
Rango de iluminancia:	<3-2000 lx (ajustable)
Resistencia contra humedad y polvo:	IP20
Consumo:	0.5 W
Humedad de funcionamiento:	< 93% RH
Velocidad de detección:	0.6 – 1.5 m/s

NOTA

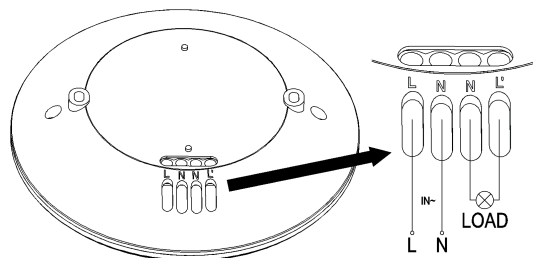
El SDOM2 es un sensor infrarrojo que detecta los rayos infrarrojos emitidos por los objetos en su área de detección. Dependiendo de los cambios térmicos en la zona controlada, el sensor apaga/enciende la carga conectada. No se recomienda su montaje cerca de fuentes de calor (estufas, bombas de calor etc.) o en zonas con grandes amplitudes térmicas.

**INSTRUCCIONES**

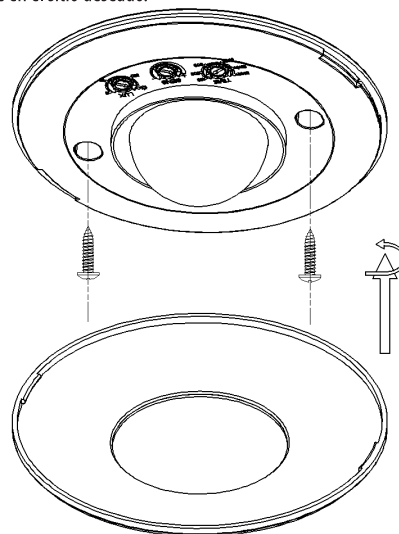
Realizar cualquier manipulación con la corriente encendida tiene peligro eléctrico. La corriente tiene que estar apagada antes de empezar el montaje. La potencia de la carga conectada tiene que ser acorde con la potencia máxima del sensor. No se recomienda el montaje de tubos fluorescentes de gas con el sensor. El sensor está diseñado para montaje vertical en superficies fijas.

MONTAJE

1. Apagar la corriente eléctrica.
2. Girar la tapa a la izquierda.
3. Conectar el sensor según el esquema.



4. Montar la base en el sitio deseado.



5. Poner la tapa del sensor girando a la derecha.

MANTENER EL MEDIO AMBIENTE LIMPIO

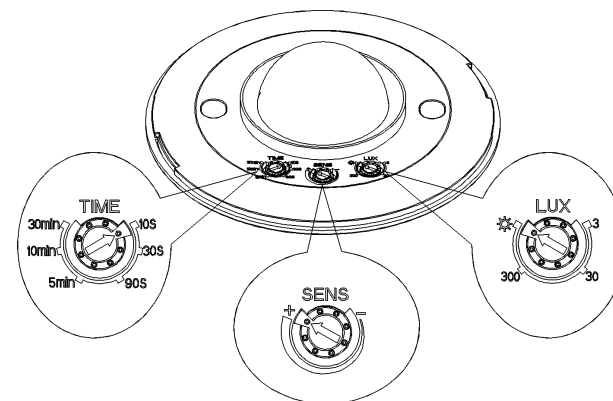
El Producto y sus componentes no son peligrosos para el medio ambiente. Deseche los elementos de embalaje por separado en recipientes destinados al material de que se trate.



Este producto no es un residuo doméstico y el consumidor está obligado a desecharlo únicamente en recipientes para la recogida separada de DISCARDED Eee con el fin de proteger el medio ambiente y la salud humana.

HACER TEST DEL SENSOR

- Antes de encender la corriente eléctrica, girar el cursor "TIME" a la izquierda hacia el símbolo "10s", el cursor "LUX" a la derecha hacia el símbolo "sol" y el cursor "SENS" a la derecha hacia símbolo "+"
- Encendiendo la corriente, la luminaria empezará funcionar normal en 30 seg.
- Si en el área de detección hay movimiento, el sensor encenderá la luminaria. En caso de detectar otro movimiento mientras transcurre la temporización el tiempo de funcionamiento se va a recalcular.
- Para poder hacer el test de la sensibilidad de la iluminancia, girar el cursor "LUX" a la izquierda hacia el símbolo "3lx". Si la iluminancia del ambiente es mayor de 3 lx, el sensor apagará la luminaria, aunque haya movimiento. Si la iluminancia es menor de 3 lx, el sensor encenderá la carga si detecta movimiento en la zona controlada.

**POSIBLES MOTIVOS DE FUNCIONAMIENTO ERRÓNEO****La carga no se enciende:**

- Comprobar la alimentación eléctrica.
- Comprobar el estado de la luminaria.
- Comprobar el ajuste de la iluminancia.
- Si se realiza el test por el día, girar el cursor LUX hacia el símbolo "sol", en caso contrario la luminaria no se encenderá.

El sensor no reacciona normal:

- Comprobar si enfrente del sensor hay objetos.
- Comprobar si la temperatura del ambiente es demasiado alta.
- Comprobar si hay movimiento en el área de detección.
- Comprobar si la altura de montaje está en el rango de la recomendada.
- Comprobar si cerca del sensor hay superficies con altos reflejos (espejos, superficies metálicas etc.).

El sensor no apaga la carga:

- Comprobar que en el área de detección no haya movimiento.
- Comprobar que el cursor "TIME" no esté en posición "+".
- Comprobar la alimentación eléctrica.
- Comprobar que no haya fuentes de calor en el área de detección.

SENZOR DE MIȘCARE

MODEL: SDOM2

INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE

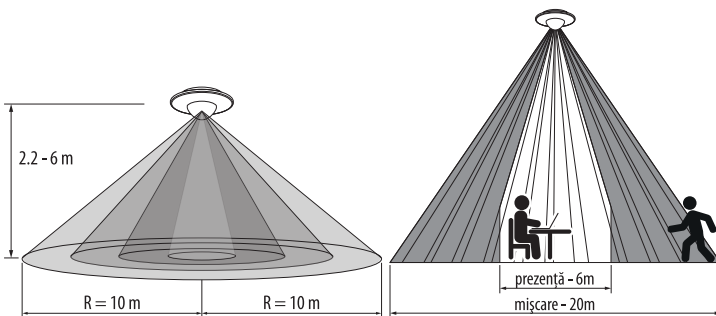
Instalarea trebuie făcută de un electrician calificat.
Vă rugăm, păstrați instrucțiunile.

CARACTERISTICI TEHNICE

Raza de detectare:	360°
Alimentare:	220V-240V AC, 50-60Hz
Sarcina nominală maximă:	2000W (lămpi incandescente)
Sarcina nominală maximă:	1000W (lămpi cu economie de energie)
Distanța de detecție:	max. 10m
Înălțimea de instalare:	2,2 ~ 6m
Temperatura optimă de lucru:	-20 °C ~ +40 °C
Timpe de așteptare:	min. 10sec ± 3sec (reglabil) max. 30min ± 2 min (reglabil)
Lumina ambientală:	<3-2000 lx (reglabilă)
Factor de protecție:	IP20
Consum aprox.:	0.5W
Umiditate optimă de lucru:	< 93%RH
Viteza detecției de mișcare:	0.6-1.5m/s

NOTE ȘI INFORMAȚII

Senzorul de mișcare SDOM2 este un senzor infraroșu pasiv, care detectează (monitorizează) razele infraroșii (căldura) emise de obiectele care intră în perimetrul său de detectare. Senzorul pornește / oprește sarcina, conectată la aceasta, în funcție de schimbarea fundalului termic din zona de detectare. Acesta este motivul pentru care nu se recomandă instalarea senzorului de mișcare SDOM2 în zone cu amplitudine mare de temperatură - în apropierea aparatelor de aer condiționat sau a încălzitoarelor. Senzorii cu infraroșu sunt utilizați în mod normal ca senzori de mișcare.

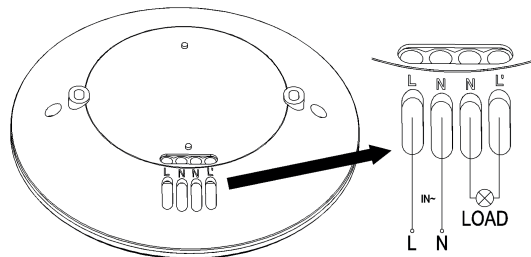


INSTRUCȚIUNI DE SIGURANȚA

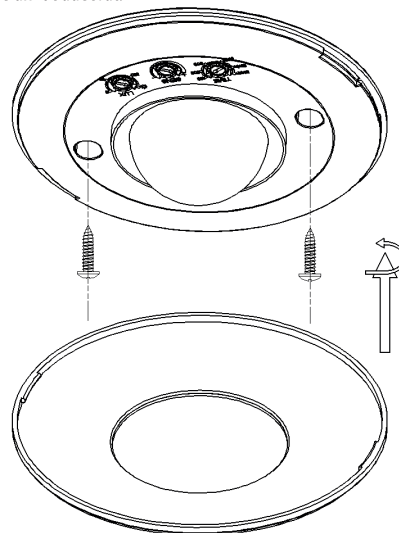
Orice lucrare efectuată când alimentarea principală este pornită prezintă un risc de electrocutare. Sursa de alimentare trebuie oprită înainte de instalare. Valoarea max. sarcina nu trebuie depășită. Nu se recomandă utilizarea senzorului pentru lămpile fluorescente. Senzorul este proiectat pentru a fi instalat în poziție orizontală pe suprafețe fixe.

INSTALARE

1. Opriti alimentarea principală.
2. Întoarceți capacul superior al senzorului în sens invers acelor de ceasornic.
3. Conectați-vă conform schemei de mai jos.



4. Montați baza pe un loc adecvat.



5. Fixați capacul superior la bază, rotindu-l în sensul acelor de ceasornic. Apoi, puteți porni alimentarea și o puteți testa.

AVETI GRIJA DE CURATENIA MEDIULUI INCONJURATOR

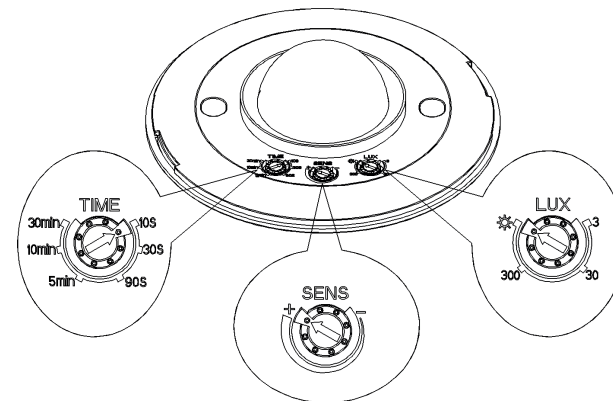
Produsul și componentele sale nu sunt nocive pentru mediu. Vă rugăm să aruncați separat elementele ambalajului în containerele specifice pentru materialul corespunzător.



Vă rugăm să aruncați produsul defect separat în container pentru echipamentul electric.

TESTAREA SENZORULUI

- Rotiți butonul LUX în sensul acelor de ceasornic la maxim (soare). Rotiți butonul TIME în sens invers acelor de ceasornic pe minim (10 secunde). Rotiți butonul SENS în sensul acelor de ceasornic la maxim (+).
- Porniți alimentarea; senzorul și lampa conectată nu vor avea semnal la început. După încălzire 30 de secunde, senzorul poate începe să funcționeze. Dacă senzorul primește semnalul de prezență, lampa se va aprinde. Dacă nu mai există un alt semnal de prezență, sarcina ar trebui să înceteze să funcționeze în decurs de 10sec ± 3sec și lampa s-ar stinge.
- Rotiți butonul LUX în sens invers acelor de ceasornic la minim (3 lx). Dacă lumina ambientală este mai mare de 3 lx, senzorul nu ar funcționa și lampa nu va mai funcționa. Dacă lumina ambientală este mai mică de 3 lx (întuneric), senzorul ar funcționa. În lipsa semnalului de prezență, senzorul ar trebui să înceteze să funcționeze în decurs de 10sec ± 3sec.



POSSIBILE NEREGULI IN CAZUL NEFUNCȚIONĂRII SENZORILOR

Lampa nu se aprinde:

- Vă rugăm să verificați dacă conexiunea de alimentare este corectă.
- Asigurați-vă că lampa nu este defectă.
- Verificați dacă lumina de lucru corespunde luminii ambientale.
- Când testați la lumina zilei, vă rugăm să rotiți butonul LUX în poziția „soare”, altfel lampa senzorului nu ar putea funcționa!

Sensibilitatea este slabă:

- Vă rugăm să verificați dacă există obstacole în fața zonei de detectare pentru a împiedica primirea semnalelor.
- Vă rugăm să verificați dacă temperatura ambientală nu este prea mare.
- Vă rugăm să verificați dacă orientarea în teren este corectă.
- Vă rugăm să verificați dacă sursa de mișcare se află în zona de detectare.
- Vă rugăm să verificați dacă înălțimea de instalare corespunde înălțimii indicate în instrucțiuni.

Senzorul nu oprește automat lampa:

- Verificați dacă există surse de mișcare continue în zona de detectare.
- Asigurați-vă că butonul TIME nu este setat la „+”
- Verificați dacă puterea de alimentare corespunde cu cea din instrucțiuni.
- Asigurați-vă că nu există încălzitoare (surse de caldura) în raza senzorilor.

SENSORE DI MOVIMENTO**MODELLO: SDOM2****ISTRUZIONI PER L'USO**

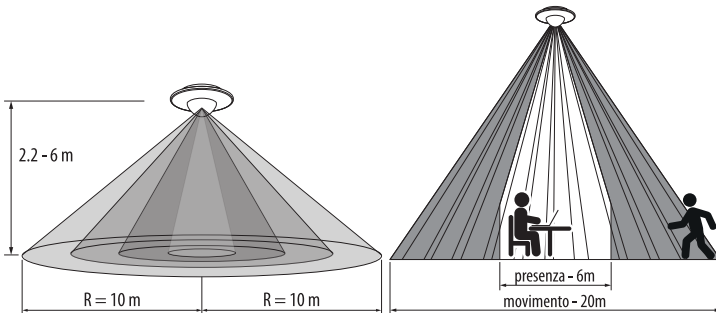
L'installazione deve essere eseguita da un elettricista qualificato seguendo questo manuale. Si prega di conservare le istruzioni.

CARATTERISTICHE DEL PRODOTTO

Raggio di rilevamento:	360°
Alimentazione:	220V-240V AC, 50-60Hz
Carico nominale massimo:	2000W (lampade a incandescenza)
	1000W (lampade a risparmio energetico)
Distanza di rilevamento:	max. 10m
Altezza d'installazione:	2,2~6m
Intervallo di temperatura di lavoro:	-20°C~+40°C
Ritardo:	minimo 10 sec±3sec (regolabile)
	max.30min±2 min (regolabile)
Luce ambientale:	<3-2000 lx (regolabile)
Classe di protezione:	IP20
Consumo energetico:	0.5W
Umidità operativa:	< 93%RH
Velocità di movimento di rilevamento:	0.6-1.5m/s

NOTE ED INFORMAZIONI

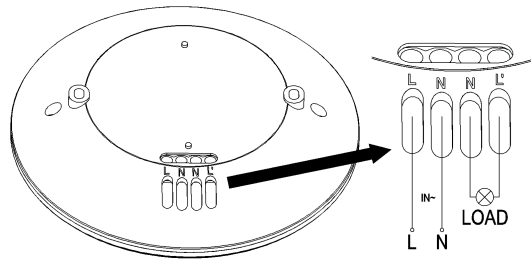
Il sensore di movimento SDOM2 è un sensore infrarosso passivo, che rileva (monitora) i raggi infrarossi (calore) emessi dagli oggetti che rientrano nel suo raggio di rilevamento. Il sensore accende/spegne il carico ad esso collegato, a seconda del cambio dello sfondo termico nell'area di rilevamento. Questo è il motivo per cui non è consigliabile installare il sensore di movimento SDOM2 in aree con grande ampiezza di temperatura, vicino a condizionatori d'aria o riscaldatori. I sensori a infrarossi sono normalmente utilizzati come sensori di movimento.

**ISTRUZIONI DI SICUREZZA**

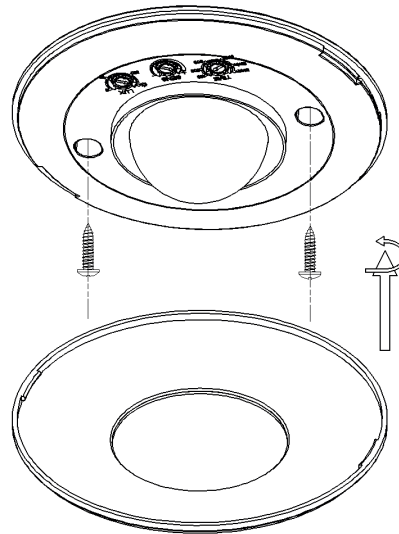
Qualsiasi azione eseguita quando l'alimentazione principale è accesa comporta il rischio di scosse elettriche. L'alimentatore deve essere spento prima dell'installazione. Il carico massimo non deve essere superato. Non è consigliabile utilizzare il sensore per controllare lampade luminescenti. Il sensore è progettato per essere installato in posizione verticale su superfici lisce.

INSTALLAZIONE

1. Spegnerne l'alimentatore principale.
2. Ruotare il coperchio superiore del sensore in senso antiorario.
3. Connettersi secondo lo schema qui sotto riportato.



4. Montare la base in un luogo adatto.



5. Fissare il coperchio superiore alla base, ruotandolo in senso orario. A seguire puoi accendere l'alimentazione e testarla.

PRENDERSI CURA DELL'AMBIENTE

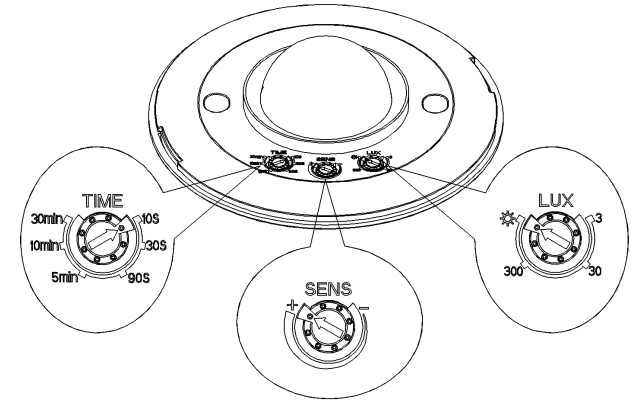
Il prodotto ed i suoi componenti non sono dannosi per l'ambiente. Si prega di smaltire gli elementi della confezione in contenitori per il materiale corrispondente.



Si prega di smaltire il prodotto rotto in contenitori per apparecchiature elettriche fuori uso.

TEST DEL SENSORE

- Ruotare la manopola LUX in senso orario sul massimo ("sole"). Ruotare la manopola TIME in senso antiorario sul valore minimo (10s). Ruotare la manopola SENS in senso orario sul massimo (+).
- Accendere l'alimentazione; il sensore e la lampada collegata non avranno alcun segnale all'inizio. Dopo circa 30 secondi, il sensore può iniziare a funzionare. Se il sensore riceve il segnale di induzione, la lampada si accende. Anche se non c'è più un altro segnale di induzione, il carico dovrebbe smettere di funzionare entro 10 secondi±3 sec e la lampada si dovrebbe spegnere.
- Ruotare la manopola LUX in senso antiorario sul minimo (3 lx). Se la luce ambientale è superiore a 3 lx, il sensore non funziona e anche la lampada smetterà di funzionare. Se la luce ambientale è inferiore a 3 lx (oscurità), il sensore funziona. In nessuna condizione di segnale di induzione, il sensore deve smettere di funzionare entro 10 secondi±3 sec.

**POSSIBILI MOTIVI DEI MALFUNZIONAMENTI DEL SENSORE****La lampada non si accende:**

- Verificare se la connessione dell'alimentazione è corretta.
- Assicurarsi che la lampada non sia difettosa.
- Verificare se la luce operativa corrisponde alla luce ambientale.
- Durante i test alla luce del giorno, ruotare la manopola LUX in posizione "sole", altrimenti la lampada del sensore potrebbe non funzionare!

La sensibilità è scarsa:

- Verificare se vi è un ostacolo davanti alla raggio di rilevamento che impedisce di ricevere i segnali.
- Verificare se la temperatura ambiente è troppo elevata.
- Verificare se la sorgente dei segnali si trova nell'area di rilevamento.
- Verificare se l'altezza di installazione corrisponde all'altezza indicata nell'istruzione.

Il sensore non spegne automaticamente il carico:

- Verificare se nell'area di rilevamento sono presenti segnali continui.
- Assicurarsi che la manopola TIME non sia impostata su "+".
- Verificare se la potenza corrisponde ai limiti del sensore.
- Assicurarsi che non ci siano riscaldatori nel reggio dei sensori.